

Si la reclamación (procedente de otro país) debe sustanciarse en este país - Alemania



Tämän sivun teksti on konekäännös, eikä sen laatua voida taata.

¿Qué autoridad decide sobre una reclamación de indemnización transfronteriza?

Las autoridades competentes son las autoridades de los Estados federados. La competencia se determina mediante el cual se tomó efectivamente el acto. Para evitar que los solicitantes pidan a la autoridad competente, pueden ponerse en contacto con el punto de contacto central (Ministerio Federal de Trabajo y Asuntos Sociales). Remitirá la solicitud de indemnización a la autoridad competente.

¿Puedo enviar la solicitud directamente a la autoridad de este país, que decidirá sobre mi solicitud, aunque sea transfronteriza (sin tener que ponerse en contacto con el punto de contacto de mi país de origen)?

Esto es posible. sin embargo, también se debe informar a las autoridades de apoyo pertinentes.

¿En qué lengua o lenguas aceptan las autoridades indemnizadoras

— la solicitud

En cualquier lengua europea

— los documentos justificativos

En cualquier lengua europea

Si la autoridad indemnizadora traduce la reclamación o los documentos justificativos procedentes de otro país de la Unión, ¿quién se hace cargo de estos gastos?

Los solicitantes son libres de facilitar traducciones gratuitas. Normalmente, los costes corren a cargo de las autoridades encargadas de la toma de decisiones.

¿Existen gastos administrativos o de otro tipo que deban pagarse en este país por la tramitación de la reclamación (procedente de otro país de la UE)? En caso afirmativo, ¿cómo puedo pagarlos?

Los costes administrativos o las tasas no se aplican a las cuestiones de indemnización a las víctimas en Alemania.

Si es preciso estar presente durante el proceso o durante la toma de decisión sobre la reclamación, ¿se me reembolsarán los gastos de desplazamiento? ¿Cómo se reclaman? ¿Con quién debo ponerme en contacto?

En caso necesario, los gastos de viaje correrán a cargo de la autoridad competente que la haya expedido.

¿Se ofrecen servicios de interpretación en caso de que tenga que estar presente personalmente?

No existe derecho a un intérprete. En la práctica, sin embargo, los intérpretes suelen utilizarse cuando es necesario.

¿Se aceptarán o reconocerán los certificados médicos emitidos por médicos de mi país de residencia o es preciso que mi estado de salud o las lesiones sean examinadas por sus propios expertos médicos?

Estos certificados suelen aceptarse.

¿Se me reembolsarán los gastos de viaje si he de someterme a un examen médico en este país?

En caso necesario, los gastos de viaje correrán a cargo de la autoridad competente que la haya expedido.

¿Cuánto se tarda aproximadamente en recibir la decisión de la autoridad o el organismo competente sobre una reclamación de indemnización?

La duración del procedimiento de indemnización no puede describirse en términos generales, ya que depende en gran medida de las circunstancias del caso concreto.

¿En qué lengua recibiré la decisión sobre mi reclamación?

Por regla general, la decisión se traducirá a la lengua nacional.

Si no estoy satisfecho con la decisión, ¿cómo se puede impugnar?

Es posible oponerse a la decisión en el procedimiento de indemnización. De no ser así, el asunto puede remitirse al Juzgado de lo social.

¿Puedo recibir asistencia jurídica (ayuda de un abogado) con arreglo a las normas del otro país?

Los solicitantes podrán en todo momento buscar asistencia jurídica en la materia. No obstante, el reembolso de los gastos no es posible.

¿Existen organizaciones de apoyo a las víctimas en este país que me puedan ayudar a reclamar una indemnización en casos transfronterizos?

Hay un gran número de organizaciones locales, regionales y nacionales de apoyo a las víctimas en Alemania, que pueden ayudar a los afectados. Puede consultarse una descripción detallada, en inglés y en español, en el sitio web <http://www.odabs.org>

Esta versión se ha generado con traducción automática. El dueño de esta página no acepta responsabilidad alguna sobre la calidad de la traducción.

Última actualización: 16/08/2019